

# Iniciadas Labores Docentes

## Matrícula De 2042 Alumnos

COTO 47 AZOTADO POR REMOLINO



Gráfica del Remolino que se localizó en Coto 47 el dos del presente mes.

### Fuerte Remolino En Coto 47

El lunes 2 de marzo, un fuertísimo remolino se localizó en los lavaderos de fruta de Coto 47, causando serios daños a esas instalaciones. Toda la región se vió afectada por los vientos que botaron más de cien mil tallos, pero el sector central de Coto 47 fue víctima de uno de los remolinos más fuertes que se han visto en la región. Algunas casas perdieron sus techos, y las instalaciones para el lavado de bananos quedaron prácticamente destruidas.

### Una Escuela De Primaria Para Parrita

Parrita.- Una escuela de primer orden será construida para el servicio de los distritos de Parrita y La Julieta, de conformidad con el plan del director General de Educación Pre-Escolar, Primaria y Fundamental, profesor Bienvenido Ramírez. La municipalidad de Aguirre ha dispuesto dar todos los pasos necesarios para realizar este proyecto.

#### Lea en este Número:

	Pág.
Se abren las escuelas	1)
Editorial. Dice el Prof.	
Cito .....	2)
Don Joaquín Aguilar	
Masis .....	3)
Recordando mi puerto	4)
Sociales e infantiles	5-6,7)
Notas Varias .....	8)
Deportes .....	9-10-11)
Termómetro de Seguridad. Pinulo .....	12)

### Hay Cien Mil Colones Para Construcción Del Estadio

Golfito.— El Sub Director general de Deportes, don Eduardo Cortés, envió una nota al municipio golfiteño, informando que los cien mil colones presupuestos por el Gobierno están destinados exclusivamente, por ley, a la construcción del Estadio de Golfito. Quien deba hacer la obra eso no es cuestión medular —dice el señor Cortés en su nota, agregando— que ni sería problema para la realización de esta edificación. Esta dirección general de Depor-

tes desea consignar su especial interés porque la obra que se proyecta llevar a cabo sea pronto una realidad y en ese sentido dirigirá las actividades que sean menester".

La municipalidad acordó, por unanimidad, acusar recibo de este oficio, haciéndole saber al Sr. Subdirector de deportes que el ayuntamiento mantiene su ofrecimiento de amplia cooperación sobre esta obra, agradeciéndole los conceptos de su amable oficio.

### Para Servir Las Escuelas

#### Hay Ochenta y Dos Maestros

Una totalidad de 2042 alumnos han iniciado sus lecciones en las escuelas de la Compañía Bananera de Costa Rica en la División de Golfito.

Para la enseñanza se está ocupando los servicios de ochenta y dos maestros, distribuidos en todos los planteles de la zona sur.

Un numeroso grupo de maestros, la gran mayoría graduados en la Universidad de Costa Rica, han comenzado a trabajar el presente año en las escuelas de la Compañía. Entre el elemento nuevo que ha iniciado este año sus labores docentes se encuentran los profesores Bolívar Salas Elizondo, Nora Zapata Villegas, Miguel Angel Jiménez Sánchez, Grace Aguilar Rojas, Marco Vinicio Gutiérrez, Melvin Mena Ramírez, Fernando Rojas Barrantes y otros muchos.

La Inspección de Escuela de la Compañía ha procedido a la elaboración de un Calendario Escolar con nutrida información sobre las actividades que se desarrollarán en el presente curso lectivo de 1959. el plan de trabajo en cuestión abarca tres aspectos fundamentales: La salud infantil;

la deserción escolar; y la labor agrícola. El estudio de estos aspectos del Plan, estuvo a cargo de cuatro grupos de maestros y directores que participaron en el Seminario verificado a principios de mes; previo al comienzo de las labores regulares del curso escolar.

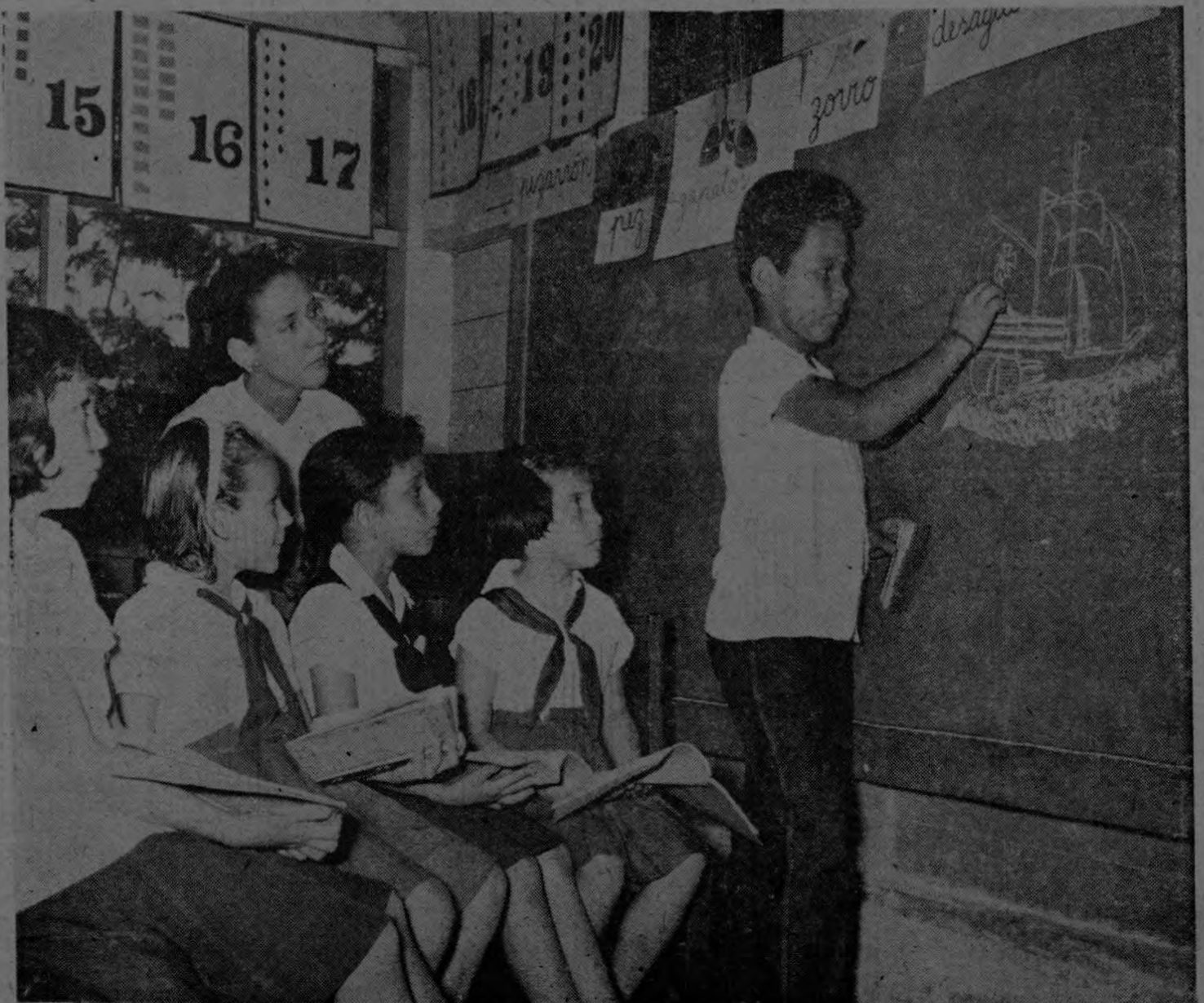
### Tres Nuevas Locomotoras En Golfito

Tres nuevas y magníficas locomotoras han sido puestas en servicio en el ferrocarril de la Compañía Bananera en el Sur. Las nuevas máquinas se encuentran ya en servicio activo y han contribuido a mejorar notablemente el servicio ferroviario de las zonas bananeras. Las nuevas máquinas son de tipo Electro-Diesel, y se encuentran equipadas con los últimos adelantos modernos.



MARZO DE 1959 — DISTRIBUCION GRATUITA — N° 103

### LAS ESCUELAS ABREN SUS PUERTAS



Un grupo de alumnos de ambos sexos de la Escuela Central de Golfito, durante una lección de historia con la maestra Sra. Alicia de Salas. Así se preparan nuestras juventudes en las zonas bananeras.



PUBLICACION MENSUAL

Publicado por la Compañía Bananera de Costa Rica, para distribución gratuita entre los obreros y empleados de todas las Divisiones del país. — Impreso en los Talleres de LA NACION, en San José, Costa Rica.

Director: EDWIN SALAS  
Oficinas de la Dirección: Golfito - San José.

## EDITORIAL

Cerca de dos mil quinientos niños de ambos sexos, se han matriculado en las Escuelas de la Compañía Bananera en la División de Golfito, para el curso lectivo de 1959. Cerca de dos mil quinientos ciudadanos, se preparan concientemente, para afrontar debidamente preparados las responsabilidades de la vida, y encuentran las puertas abiertas en los planteles de enseñanza que mantiene la Compañía Bananera en todas las zonas en que desarrolla sus actividades agrícolas. Con un profesorado eficiente y conocedor de su enorme responsabilidad, este conglomerado infantil encontrará las arcas de la sabiduría abiertas de par en par, y la Patria podrá exigir de ellos la contribución plena de su intelecto en el engrandecimiento nacional.

En los albores de marzo, se siente las brisas infantiles colarse alegremente por los corredores escolares; es la nueva Costa Rica que se yergue jubilosa, con la frente en alto y la vista puesta en los ideales de superación.

La Patria observa confiada a estos niños que hoy inician su carrera de estudios, y confía plenamente en ellos, porque sobre sus hombros se levantará gloriosa una Costa Rica grande; una Costa Rica culta; una Costa Rica próspera.

## JOAQUIN VARGAS COTO El Húsar Blanco

—(Escribe: Abel Gutiérrez U.)—

Hace ya muchos años, en 1926, jugaba la Liga Deportiva Alajuelense y la Sociedad Gimnástica Española, un partido de fútbol en honor del diplomático guatemalteco don Faustino Padilla. El partido resultó bastante nivelado y la Liga ganó apretadamente, recibiendo de manos del distinguido diplomático unas medallas de oro como premio por el triunfo.

Días después, apareció una estupenda reseña, que abordaba con amplitud y sinceridad las incidencias del coitejo, y en la cual resultaba yo el más criticado. Sobre el particular me informaron que el autor de la reseña había sido Vargas Coto, gimnástico cien por ciento.

Pasaron algunos días, caminando por la esquina de la Plazoleta de La Artillería, me encontré con Vargas Coto quien venía acompañado del Dr. Moreno Cañas y si mal no recuerdo de don Paco Soler.

## Municipio Activo El De Villa Neily

Villa Neily.— La Municipalidad está dispuesta a terminar con la anarquía en materia de construcciones y de lotificaciones, para lo que ha girado instrucciones al señor Jefe Político y Ejecutivo Municipal, en el sentido de que no se autorice ninguna urbanización o construcción en los distritos menores que no esté debidamente acorde con los reglamentos vigentes.

El médico oficial cantonal gozará de viáticos que le pagará la Municipalidad, en sus visitas a esta población, con precedencia de Golfito.

Nos saludamos, y el doctor se relirió maliciosamente al asunto de la crónica. Yo le dije, que si bien al leerla me dio cólera, después comprendí que había razón en ella. Vargas Coto con su eterna sonrisa a flor de labios, me dijo: "Ese cronista es buen amigo tuyo; vió tus defectos y te los dice sinceramente". Sí, así lo veo, pero si usted lo conoce, démele un abrazo. "No Abel", me contestó Vargas Coto, "no le des las gracias, porque si siguen endiosándose, vas por mal camina y es posible que dejes de estimar al cronista". Así fue de sincero y noble Vargas Coto.

Allá en Cuba, cuando recibía los periódicos de mi patria lejana, y venía una crónica del Húsar Blanco, sentía la imperiosa necesidad de leerla en voz alta a los compañeros del club, en su mayoría españoles. Al terminar de leerles **Otra Rosa del Romance Flamenco**, en que se contaba la muerte del diestro Ignacio Sánchez Mejías, en Sevilla, conforme al grado distinto de sus temperamentos, se notaba la emoción en sus rostros, con expresiones diferentes, y alguno decía: "Ese hombre es de mucha jerarquía, hay nobleza y mucha sal... Siente a España, y nos hace evocarla olvidando el pasado, coniandos en el porvenir".

Se fue "El Húsar Blanco" y se lleva a su tumba todo el cariño que lanza el alma de mi patria... Si en "Los Besos de don Juan de Austria" día a día aparecían frescos los labios que lo besaban, en la tumba del Húsar Blanco, siempre florecerán las flores que manos cariñosas cuidarán con esmero, al que supo engrandecer su terruño...

Resignación, mucha resignación para los suyos.

Palmar Sur, marzo de 1959.

# Cartas Al Director

Tres Ríos, marzo 5 de 1959.

Señor Edwin Salas  
Director de EL PACIFICO

Estimado señor Director:

Acabo de leer con enorme deleite y satisfacción, la deliciosa crónica titulada "Recordando Mi Puerto", escrita por el veterano "golista" ingeniero don Juan Macaya, amigo de toda mi estimación y cariño. Digo "golista" por el entrañable amor de Juan Macaya a Golfito, pues golfitenos hay miles así como hay españoles en millones pero hispanistas hay muy pocos. Y que me perdonen los excelentes jugadores de golf de Golfito por darle otro significado a su nombre benéfico.

Lejos está de mí la intención de meter mi torpe cuchara en ese sabroso quiso anecdótico de Macaya, pero necesito decir dos cosas que de seguro Juan ignora acerca del capitán don Manuel Pinel. El apellido Pinel es tan francés como Dupont y lo llevó a Colombia el famoso médico y filántropo de fama mundial, Felipe Pinel, quien allí dejó descendientes que llevan su apellido. Traduzco literalmente de mi diccionario Larousse: "Felipe Pinel. Médico francés nacido en el castillo de Rascais (Torn). Sustituyó con medidas de dulzura las violencias de que eran víctimas hasta entonces los enfermos mentales. Nació en 1745 y murió en 1826". Pero lo asombroso del caso es que el retrato que aparece en el diccionario, representa al doctor Pinel con los mismos rasgos fisonómicos, del capitán don Manuel Pinel. Es la misma cara, el mismo gesto. Para mí no hay la menor duda de que don Manuel descendía de aquel insigne hombre de ciencia, nacido en un castillo y educado entre la rancia aristocracia francesa. Por eso no es de sorprender que al capitán don Manuel Pinel le viniera de casta, de sangre, aquella innata cortesía, aquella caballerosidad sencilla no exenta de elegancia, aquellos modales de señor de casta que lo distinguieron siempre, además de su honradez diamantina y su valor probado mil veces en lances de mortal peligro en el mar traicionero.

La otra cosa que quiero, es que cuando don Manuel estaba gravemente enfermo en el hospital de Golfito, como no pertenecía al plan de pensión y seguro, la Compañía Bananera decidió favorecerlo despidiéndolo de su trabajo para así pagar las prestaciones, etc. y a mí me tocó ir a pagarle varios miles de colones al hospital y recabar su firma en la boleta de pago. Me recibí sentado en la cama, alterado por el asma que apenas le permitía hablar y, con su delicada e innata cortesía, se excusó de recibirme en pijama. Hablamos y antes de retirarme me expresó su agradecimiento hacia la Compañía Bananera y con gesto resignado y valeroso me dijo: "Ahora moriré tranquilo, porque mi familia queda protegida". Pocos días después murió aquel hombre admirable, espejo de caballeros y paradigma de trabajadores.

Quedo en espera, amigo Salas, del próximo número de EL PACIFICO con la continuación de la excelente crónica de don Juan Macaya.

Lo saluda su Affmº amigo y servidor,

Gonzalo Chacón Trejos

## Camilo Galagarza Cabalceta

...Se detiene la brisa de la pampa, y las vacas y los terneros contienen su aliento...

"La alegre y fresca mañanita" que cantara Darío, la mañanita campesina, en su heterogénea mezcla de cañío de chicharras, de mugido de vacas y retozo de terneros recién nacidos, es hoy silencio. La inmensa e inmovible pampa, rinde su postrer tributo a su poeta: CAMILO GALAGARZA CABALCETA.

Camilo Galagarza Cabalceta nació en Curubandé de Liberia... Y era de sangre azul; la más azul de todas, porque esa su sangre convertida en tinta, corrió el papel brotando de una pluma. De una pluma y un alma conjugadas.

Vivió entre el tecleo del linotipo y los calientes plomos; y entre el olor a imprenta, y a papel, y a trabajo. Venía sin embargo, desde muy lejos. Venía desde la pampa en las divinas alas del pensamiento, y olía a tierra mojada, a sudor campesino y a ordeño mañanero. Encerraba en sí toda una sinfonía de trotes de caballos; de cuentos de la zega y el cadejos; de acordes de guitarra desafinada; y de quípicas olorosos a chirrite. Era en sí, la más completa representación de todo un pueblo. De todo un pueblo grande y tico... con "la tosca herramienta" entre sus manos.

Camilo Galagarza Cabalceta no fue una leyenda. Camilo Galagarza Cabalceta fue el alma de un hombre; el alma de un hombre con forma de "terruño". Fue la más sublime concepción poética de la palabra "Patria". Camilo Galagarza Cabalceta, representaba en la forma vivaz y pintoresca de nuestro campesino, el espíritu de un hombre extraordinario, que nos regaló su talento en los trocitos de plomo en que fundía su pensamiento. Y fue un hombre grande. Y fue un hombre noble. Y fue un hombre justo.

...Y fue un hombre grande, porque nos regaló su pureza espiritual y su talento literario sin esperar retribución alguna. ...Y fue un hombre justo, porque tuvo corazón de periodista y porque al periodismo entregó su corazón.

...Y fue un hombre noble, porque vivió su Costa Rica; porque sintió su Costa Rica; y porque escribió su Costa Rica en platos criollos de paladar campesino.

Pero fue más grande aún, porque fue nuestro. Porque jamás importó del exterior su pensamiento; y porque quiso su Patria y trató de engrandecerla.

Camilo Galagarza Cabalceta fue un hombre que se llamó Joaquín Vargas Coto; y su tierra jamás le dirá adiós, porque su pensamiento vive en cada amanecer pampato; porque su pensamiento vibra con los cantos del gallo madrugón; porque su pensamiento aflora en el grito alegre del sabanero.

Camilo Galagarza Cabalceta no ha muerto... Vive su pensamiento... Vive él.

ALFEREZ.

## DICE EL PROFESOR CITO



1.—La ciudad de San José está situada a 1.060 metros sobre el nivel del mar; Alajuela a 915 metros; Cartago a 1.500 metros; Heredia a 850 metros; y Liberia, Puntarenas y Limón están situados en regiones costaneras a escasos metros sobre el nivel del mar.

2º—Costa Rica fue el primer país centroamericano que exportó bananos, en 1880.

3º—Las fechas nacionales de Costa Rica son: 1º enero, año nuevo; 19 de marzo, día de San José; última semana marzo o primera abril, semana santa; 11 de abril, conmemoración Batalla de Rivas; 1º de mayo, día del

trabajo, el Jueves de Corpus Christi; 29 de junio, día de San Pedro y San Pablo; el 2 de agosto, día de la Virgen de los Angeles; 15 de agosto, día de la madre; 15 de setiembre, fecha de la Independencia; 12 de octubre, descubrimiento de América; 1º de noviembre, día de todos los santos; 2 de noviembre, día de los fieles difuntos; 8 de diciembre, día de la Virgen Inmaculada; 25 de diciembre, Navidad.

4º—Los países centroamericanos son accionistas del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento en la siguiente proporción: Guatemala 20 acciones; Honduras 10 acciones; El Salvador 10 acciones; Nicaragua 8 acciones; Costa Rica 20 acciones y Panamá 2 acciones. El Banco Internacional abrió operaciones el 27 de junio de 1946, con base en sus estatutos redactados en la Conferencia Monetaria de las Naciones Unidas del 1º al 12 de julio de 1944. El principal accionista es los Estados Unidos con un total de 31.750 acciones.

5º—De las universidades del Hemisferio Occidental la más antigua es la de Santo Domingo. Antes de 1530 los frailes de la Orden de Predicadores de la Isla Española, tuvieron alumnos seculares junto con los eclesiásticos en un colegio que procuraban elevar a la categoría de universidad. Una bula de Paulo III, el 26 de octubre de 1538 instituyó la Universidad de Santo Domingo y se le dio el nombre de Universidad de Santo Tomás de Aquino.

# Don Joaquín Aguilar Masís Conversación Con "El Pacífico"

Siguiendo nuestra costumbre de llevar a nuestras páginas una entrevista mensual con los diversos elementos que constituyen la fuerza trabajadora de las regiones bananeras, nos trasladamos hasta la Finca 18 en el distrito de Palmar Sur, a fin de conversar y llevar hasta todos los lectores de este periódico, las impresiones de uno de los elementos más valiosos de la comunidad bananera. Nos referimos al señor don Joaquín Aguilar Masís, magnífico amigo de EL PACIFICO y un veterano en la ardua labor agrícola de la Zona del Pacífico.

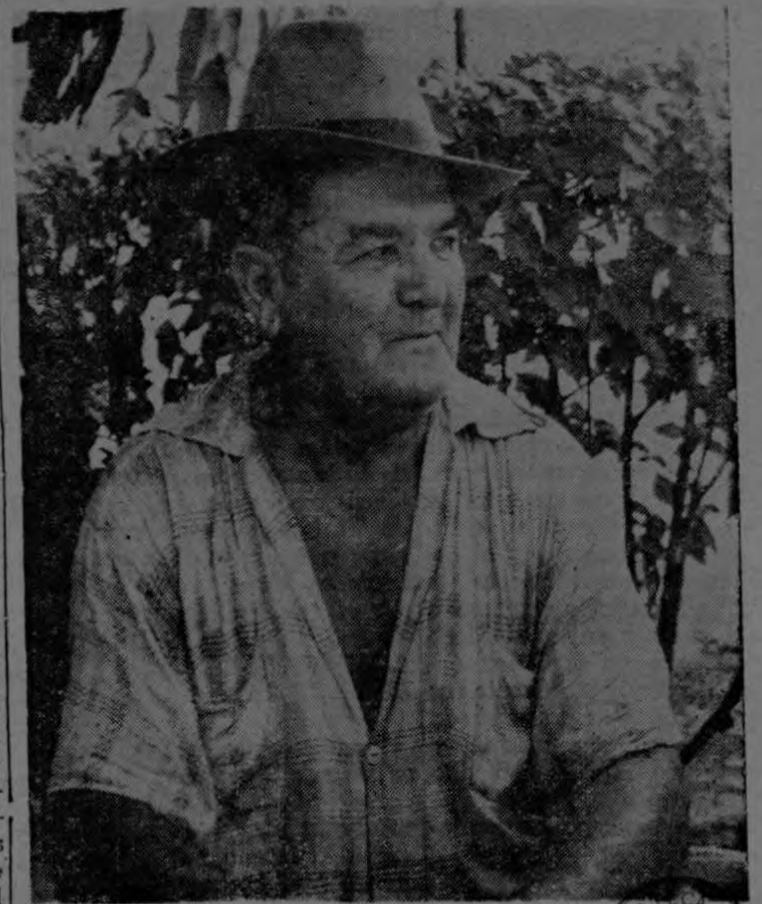
Don Joaquín, es uno de esos

elementos, que por su extraordinaria simpatía, y su anecdótica conversación, se han captado la admiración y el aprecio de todos aquellos que han tenido la fortuna de frecuentar su amable trato. Nos recibió con una amplia sonrisa y un formidable apretón de manos en el que nuestros dedos casi desaparecieron entre los suyos, descomunales, y en los que se adivina una fortaleza extraordinaria. Es un perfecto modelo de nuestro fornido trabajador. Pero pasemos al ameno diálogo sostenido:

—Bueno, don Joaquín, ¿qué nos puede decir para EL PA-

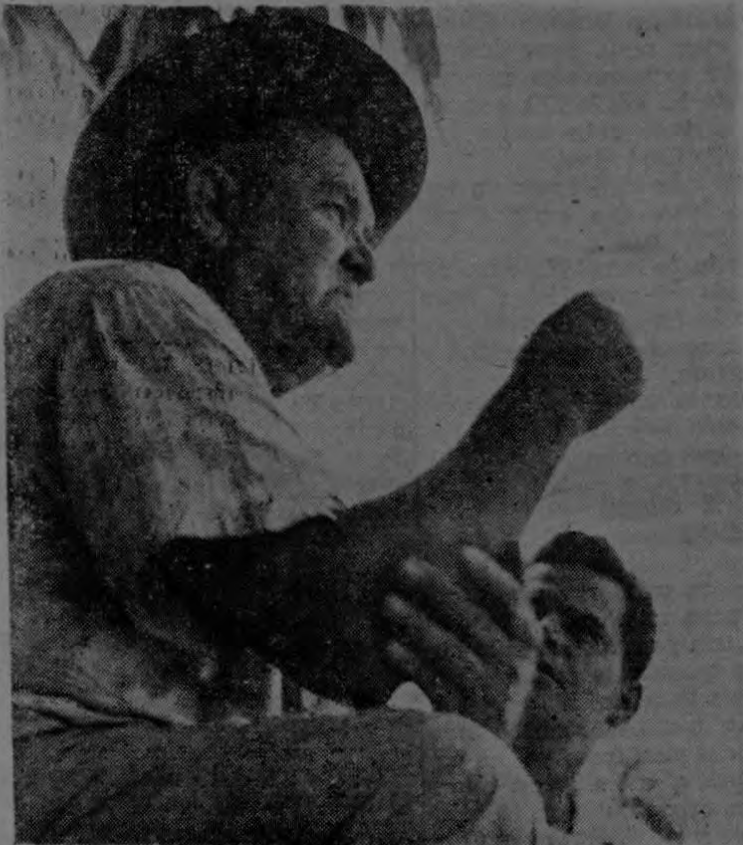
CIFICO? "¿Para EL PACIFICO? Bueno, para ese periódico, quisiera primero enviar una felicitación, porque es magnífico. Precisamente estuve leyendo en su número anterior, el reportaje que le hicieron a mi amigo Miguel Hidalgo, y nunca me imaginé que ahora me tocaría a mí. Como voy a fregar ahora a mi amigo Miguel". ¿Entonces usted ya conocía al señor Hidalgo? "Como no, si somos grandes amigos, aunque yo le llevo por delante algunos añitos. Nos conocemos desde hace mucho tiempo, pues usted sabrá amigo que yo soy uno de los que tengo más tiempo por estos lares". Así es don Joaquín, ya sabemos que usted no sólo es uno de los más viejos, sino de los más competentes empleados de la Compañía. Según nos han dicho, ahora tiene usted una hectárea de terreno que está dedicando a la agricultura. ¿Es cierto? "Así es, amigo periodista, pero no sólo yo tengo esa ganga. Según me dicen, ahora hay cerca de 300 buenos empleados a quienes la Compañía ha entregado en arriendo, es decir, más bien como regalado, porque el arriendo es de un colón al año, una hectárea de tierra para que sea dedicada a las siembras que se crean más convenientes". Y dígame, amigo Aguilar, ¿tienen ustedes que darle algún uso especial a los terrenos, o se ven obligados a vender sus productos a la Compañía? "De ninguna manera. Nosotros sembramos lo que nos parezca, y usamos los productos como lo tengamos a bien. Yo, por ejemplo, voy a sembrar un arrozillo; ya tengo la tierra casi lista y si me queda campo, pienso poner también un poco de maíz híbrido que me regalaban los Kopper, de Grecia. Pienso usarlo principal para mi casa, y lo que sobre lo venderé al que me dé más. Esas son las cosas que lo empujan a uno parlante, pues se da cuenta de que la Compañía se fija si uno trabaja bien y entonces lo premia. Yo estoy muy agradecido, pues me han ayudado en todo". Y pasando a otra cosa, don Joaquín, ¿dónde nació usted? "Yo nací en Santo Domingo de Heredia, la tierra de las flores, hace ya muchos años, pero no le digo cuántos, porque si no me echa al agua". Y sus trabajos con la Compañía, ¿cuándo empezaron? "Bueno, yo empecé a trabajar cuando se compraba la fruta en Cocal de Puntarenas, hace ya tantos años que ya me se olvidó sumarlos. Nosotros embarcábamos la fruta en la lancha "Palo Seco"; íbamos con una o dos cuadrillas a la orden de don Chevo Ortiz y la llevábamos en carquillos hasta el tren para pasarla a Puerto Limón. La tirada era larga, ¿no le parece?" Ya lo creo que sí, pero, ¿cómo conseguían la fruta? "La Compañía se la compraba a don Vidal López, que en paz descanse, y a un señor de apellido Rodríguez y nosotros nos encargábamos de la jalada. De esto hace como 20 años, tal vez más, yo francamente ya perdí la cuenta, pues cuando uno trabaja contento, los años se pasan sin

YO NUNCA ME ABURRO PORQUE TRABAJO DURO



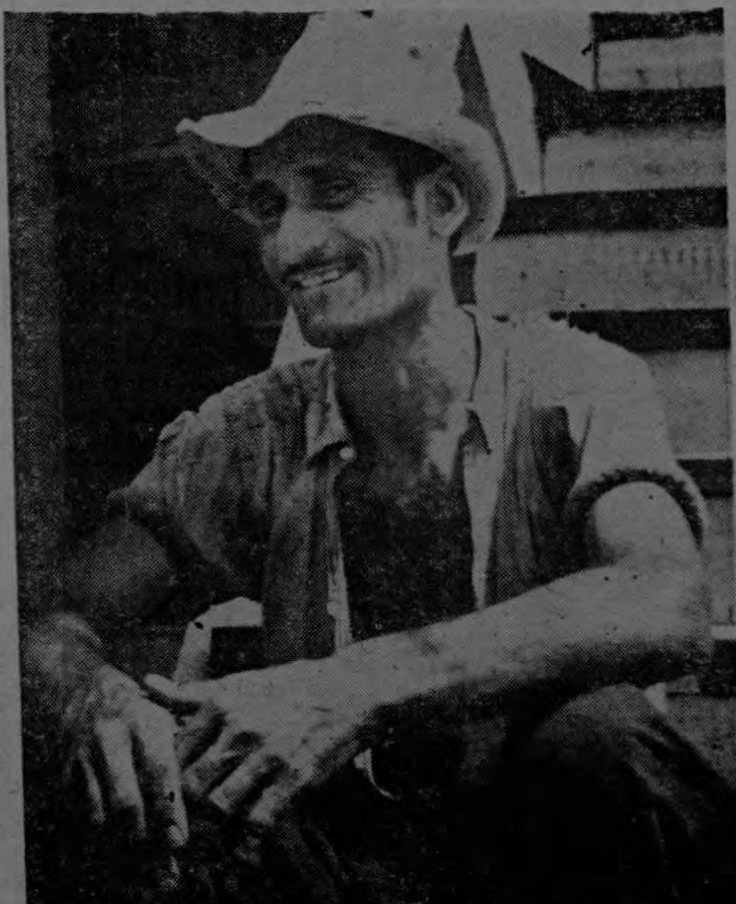
Don Joaquín Aguilar se queda pensativo, cuando nuestro enviado especial le pregunta sobre sus mocedades.

## LA TIERRA LA TENGO CASI LISTA PARA LA SIEMBRA



Nuestro amigo don Joaquín Aguilar conversa animadamente con nuestro corresponsal, sobre los planes que tiene con la hectárea de terreno que le ha suministrado la Compañía Bananera. "Sembraré alguiño de arroz y un poco de maíz híbrido que me regalaban los Cooper de Grecia"...

## DON JOAQUIN ES UN GRAN VIEJO



Otro de los trabajadores de la Compañía Bananera que ha recibido en arriendo (un colón al año) una hectárea de tierra para cultivarla. Nuestra cámara captó al amigo Pedro Alvarado, quien sonreía alegremente cuando le preguntamos sobre sus planes para el futuro.

que uno se dé cuenta". Y usted es casado, ¿don Joaquín? "Claro que sí, amigo, y muy contento con mi vieja. Me casé hace 18 años y tengo cinco hijos—a cual más chirote de todos. Tengo un hombre y cuatro mujeres, pero todos me ayudan". Bueno, don Joaquín, pero díganos en secreto, ¿cuántos años tiene usted? "No sea fregao, amigo, porque me siento de veinte y... ¿No le parece que eso aparento?" Por eso le preguntamos, como nos dice que es bastante más viejo que don Miguel Hidalgo, y él... "Ahora sí que me fregó de veras. Bueno, pues tengo setenta y pico, pero el pico se lo quedo debiendo... Adivínelo. Para serle franco, me siento como un cañón; pero de los nuevos, no de los del 56 que disparaban pa'trás". Y el trabajo, don Joaquín, ¿cómo le va con el trabajo? "En esta vida hay que cogerle el gusto al güeso. Yo trabajo duro, pero de vez en cuando me divierto, si no la vida sería muy aburrida, y le aseguro que yo nunca me he aburrido". Dichoso, don Joaquín, nosotros en cambio... "No diga eso, que usted tiene cara de fregao, con seguridad que de vez en cuando se levanta la bata". Y de los amores de su juventud, ¿qué nos cuenta don Joaquín? "Ah, condenao, como que quiere ponerme a pelear con la señora. Pero vea, cuando muchacho fui muy enamorado, pero de eso hace como 200 años. Desde muy joven tuve que trabajar, y de eso es lo que me siento más satisfecho. A mi vieja la conocí en La Garita de Alajuela y apenas me puso los ojos encima, me arregló. Fuimos novios como dos años y luego nos casamos en la Iglesia de Grecia. Parecía un ángel, toda de blanco, todavía me acuerdo. Bueno, he sido más que feliz, pues ella siempre me ha ayudado en todo, algún día se la

voy a presentar porque ahora anda consiguiendo unos plantitos para el almuerzo". Bueno, don Joaquín, démele un abrazo, y le agradecemos mucho su gentileza en atendernos. Busque EL PACIFICO, que allá se encontrará. "Ojalá que las fotos salgan buenas para fregar más a mi amigo Miguel".

Nos alejamos de aquel simpático amigo que todavía desde el portón nos dice adiós con la mano, y en el camino nos encontramos con un muchacho simpático y agradable, que nos saluda cordialmente y que luego nos dice. "Ese sí que es un palo de viejo, me tomara yo su fuerza si quiera pa'dominguar". Nos presentamos y nos dijo su nombre: "Me llamo Pedro Alvarado, igual que el famoso español aquel que dice la Cartilla de don Ricardo Fernández Guardia". ¿Y cómo le va en su trabajo, contento? "Sí, señor, muy contento, y más ahora que me dieron una hectárea para sembrarla". Ah... ¿usted también le dieron tierra? "Cómo no, si a muchos nos han premiado en esa forma por trabajar bien. A mí me la dieron hace como seis meses y ya la estoy sembrando de arroz". ¿Tiene muchos años de trabajar con la Compañía? "Bueno, yo empecé a trabajar en Finca 3 hace como 10 años. Ahora trabajo en la 18 y estoy muy contento". Bueno, amigo, también usted se va a ver en EL PACIFICO, así que búscuese. "Hombre, muchas gracias, que yo siempre lo leo, pues me lo entregan en mi propia casa". Hasta la vista y las gracias a usted por su gentileza. "Hasta luego". Y se alejó con su gran sonrisa, en la que se adivinaba su satisfacción por el trabajo. Ya a lo lejos, nos movió alegremente su mano, en señal de despedida.

# RECORDANDO MI PUERTO

(Continuación del número anterior).

Por Juan Macaya L.

## EL SECRETO DEL CAPI PINEL

Capi Pinel me contestó que no era un secreto lo que resultaba palpable a cualquier buen observador, y que accedía con mucho gusto a mi petición, habida cuenta de que el buen marino siempre está dispuesto a enseñar al ignorante. "Cuando se ve la Luna en el horizonte", siguió diciéndome, "ya sea saliente en el Este o poniente en el Oeste, la marea está en media vaciante, y por lo mismo, aproximadamente tres horas más tarde es bajamar. Cuando se ve la Luna en el cenit, o directamente sobre nuestras cabezas, la marea está en media creciente y por lo tanto tres horas más tarde es pleamar. Cuando la Luna está en la mitad de su ascenso en el Este, entre el horizonte y el cenit, es aproximadamente la hora de la bajamar; y cuando se ve la Luna en la mitad de su descenso en el Oeste, entre el cenit y el horizonte, es aproximadamente la hora de la pleamar. Para resumir y hacerlo más fácil", me dijo con una sonrisita, "basta resumirlo en esta simpática cuarteta:

Luna rasonie, media vaciante.  
Luna eminente, media creciente.  
A medio trepar... bajamar;  
y a medio bajar... pleamar.

Después de escucharle su simpática cuarteta, yo le dije que eso que me acababa de enseñar era sin duda muy importante, pero que la gran mayoría de las veces no se podía aplicar por falta de Luna, ya que ésta la mitad del tiempo, está invisible, bajo el horizonte. Cuando sale de día, particularmente por la época de Luna Nueva, el reflejo del Sol rara vez deja verla, y gran parte del tiempo, tanto de día como de noche, es tapada por las nubes. En un lugar como Golfito, rodeado de altas montañas, éstas ocultan la Luna gran parte de su trayecto. Mi interés, además, le dije, no es tanto por la marea del día en que estamos, sino, por ejemplo, por la marea del domingo siguiente a fin de planear de antemano una pesca, un paseo en lancha, o un simple baño en la playa...

## SIN VER LA LUNA

A mi pregunta, Capi Pinel

me contestó, que un buen marino no necesita ver la Luna para saber dónde está, si tiene a mano un calendario con las fechas de las fases de la Luna, y que lo que me acababa de enseñar, no era tanto para averiguar la marea del día en que estamos, por observación directa de la Luna, sino para aplicarlo en el pronóstico de una marea en cualquier fecha, a lo que se iba a referir cuando lo interrumpí con mi pregunta.

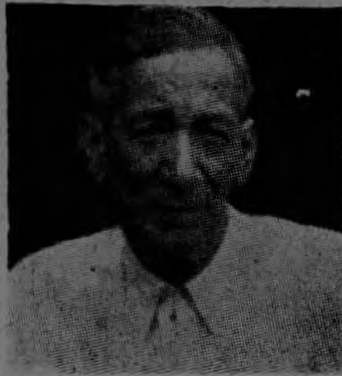
Después de aceptar mis excusas por la interrupción, él siguió su explicación en la forma siguiente: "...El día de plenilunio, la Luna está directamente opuesta al Sol, con respecto a la Tierra y por lo tanto, sale en el horizonte Este cuando el Sol se pone en el horizonte Oeste. Como las puestas de Sol son siempre aproximadamente a las seis de la tarde, esa es también la hora aproximada de la salida de la Luna Llena. Según la regla anterior, cuando está la Luna en el horizonte, la marea está a media vaciante.

## APLICACION PRACTICA DE LA REGLA

"...más o menos tres horas más tarde", continuó, "o sea aproximadamente a las nueve de la noche, es bajamar, según la misma regla. Más o menos tres horas más tarde, o sea aproximadamente a las doce de la noche, la Luna estará en cenit, y según la misma e infalible regla que le enseñé, la marea está en media creciente. Aproximadamente a las tres de la mañana, o sea tres horas más tarde, será pleamar, de acuerdo con la mismísima regla que a usted le parecía tan difícil sin ver la Luna. Como la marea es cada día aproximadamente una hora más tarde que la anterior, la pleamar de la mañana del propio día del plenilunio es aproximadamente una hora antes, o sea a las dos".

## NOVILUNIO EN VERSO

Capi Pinel, continuó luego diciéndome: "De igual manera se deduce que también el día de novilunio, la pleamar de la mañana es aproximadamente a los dos, y los días de cuarto menguante y cuarto creciente, la pleamar de la mañana es aproximadamente a las siete y media. Todo esto lo puede resumir en las siguientes cuartetas que se refieren desde luego a la pleamar de la mañana en la cos-



ta del Pacífico de Costa Rica; "y con entonada voz me recitó sus cuartetas:

"Pleamar es a las dos el día de plenilunio y el día de novilunio según dispuso Dios.

También según se cuenta en menguante y creciente pleamar medianamente es a las siete y treinta".

Después de recitarme sus cuartetas, se volvió muy complacido y continuó su lección: "...Teniendo esta regla, y un calendario con las fases de la Luna, sabiendo desde luego que cada día las mareas son aproximadamente 50 minutos más tarde que el día anterior, cualquier cristiano puede pronosticar las mareas. Digamos, por ejemplo, que queremos saber la hora de la pleamar de la mañana de cierto domingo. Si viendo el calendario averiguamos que la Luna Llena ocurrirá el jueves anterior a dicho domingo, o sea tres días antes, entonces, si sabemos siguiendo la regla, que la hora de la pleamar de la mañana de ese jueves, es aproximadamente a las 2, procedemos a agregarle 50 minutos por cada día, en este caso 150 minutos, equivalentes a dos horas y media. Ese cálculo elemental nos dará la hora de la pleamar de la mañana de ese domingo, o sea las cuatro y media aproximadamente".

## SIMPLE ARITMETICA

"Ya sabiendo la hora de pleamar de la mañana, es cuestión de simple aritmética, averiguar la hora de la pleamar de la tarde, y las horas de bajamar de la mañana y de la tarde de ese mismo día, si se recuerda que el promedio del intervalo de tiempo entre pleamar y bajamar, es de seis horas y doce minutos y medio. Por ejemplo, para ese domingo, en que ya comprobamos que la pleamar de la mañana será como a las cuatro y media, que la siguiente bajamar será a las cuatro y media; la otra bajamar será como a las diez y cuarenta de la mañana; la pleamar aproximadamente a las cuatro y cincuenta y cinco minutos de la tarde, y la siguiente bajamar como a las once y media de la noche. Es claro que estos datos no son tan exactos como una tabla de mareas, pues ya le hice la advertencia de que la regla es aproximada. En todo caso, una diferencia hasta de media hora no afectaría ningún plan de recreo, dependiente de la marea para ese domingo, o para cualquier otro día escogido".

## OTROS DATOS UTILES

Otros datos útiles sobre mareas que aprendí del Capi

Pinel, me enseñaron que las mareas son más grandes en tiempo de Luna Llena y de Luna Nueva, que en tiempos de cuarto menguante y cuarto creciente. Asimismo, que las mareas más altas del año tienen lugar por el tiempo de los equinoccios, a fines de marzo y septiembre, y que las mareas más bajas ocurren en los solsticios, a fines de junio y de diciembre. El me enseñó también que el período entre dos plenilunios consecutivos, es de aproximadamente veintinueve y medio días, o sea exactamente, 29 días, 24 horas, 44 minutos y 3 segundos. Con este dato, y sabiendo desde luego la hora de un plenilunio, puede calcularse fácilmente el de cualquier otro mes.

## LO QUE APRENDI CON PINEL

Para relatar todo lo que aprendí de Capi Pinel, necesitaría escribir todo un libro, pero no quiero terminar, sin antes citar aquí, para hacerlo cundir extensamente por medio de EL PACIFICO, este sabio consejo entre tantos que me dio Capi Pinel:

"Es más fácil hacer un trabajo bien, que explicar por qué salió mal".

Yo lo he adoptado como lema de mi profesión, y entre más lo practico, más veo resaltar su absoluta veracidad y sabiduría. Sinceramente recomiendo su adopción como precepto, sea cual fuere el trabajo que uno haga.

## NUNCA QUISO PENSION

Ya en edad avanzada, como para retirarse de su empleo con pensión, si así lo hubiese querido, le pregunté por qué no lo hacía. Me contestó: "Los q' han vivido mucho tiempo en el mar, como yo, les pasa igual q' a los peces. Cuando los sacan del mar, se mueren de sofoco". Parece q' Capi Pinel tenía razón a este respecto, pues por fin su reumatismo crónico lo obligó a retirarse, y poco tiempo después me llegó la triste noticia de

su sentida muerte a la edad de sesenta y ocho años. En las últimas charlas que tuve con él, resumiendo su azarosa vida, de la cual me había contado tantas emocionantes aventuras, Capi me decía que no podía quejarse de su suerte, y que si tuviera que volver a vivir, escogería nuevamente la vida del mar, que aunque dura y riesgosa, su apego a ella, y su espíritu aventurero le habían mitigado su reverencia y sus peligros.

## CASADO CON DOÑA APOLONIA

Me contaba que había sido muy feliz en su matrimonio con su "Chula Apolonia", como se refería a su esposa, quien le había dado siete hijos: Manuel, Emma, Roberto, Isabel, José, Francisco y Chichí; todos muy juiciosos y trabajadores, y de quienes se sentía muy orgulloso.

Todos los varones heredaron de su padre el embrujo por el mar. Francisco es hoy día un experto capitán de lancha de la Compañía Bananera en Golfito. Los otros son pescadores en gran escala en California.

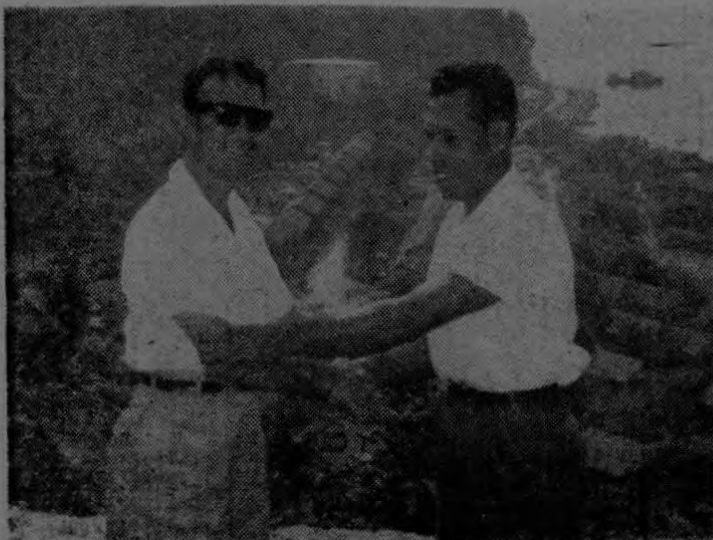
Aunque Capi se quejaba de que la vejez siempre trae consigo ansiedades, tribulaciones y aflicciones como el reumatismo de que padecía, encontraba, sin embargo, un poco de consuelo porque había notado que en la vejez la evocación de gratos recuerdos de tiempos felices de nuestra vida es siempre más bella que lo que éstos fueron en la realidad. Y como epílogo, agregó con su maliciosa sonrisa: "Lo único que lamento de mi vida, es haber podido resistir con éxito muchas tentaciones de mi juventud".

## EL FILOSOFO DEL MAR...

Yo digo que la filosofía no es monopolio de las altas esferas académicas. También del mar salen filósofos como Capi Pinel, a cuya grata memoria dedico este artículo en el 5º aniversario de su muerte.

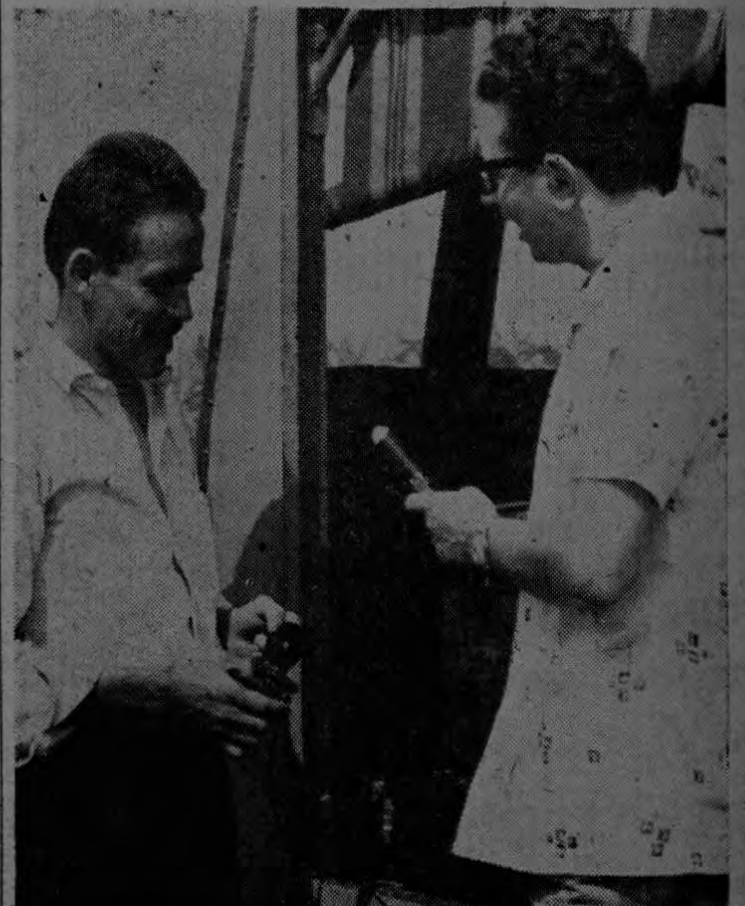
Golfito, enero de 1959.

## FAVORECIDO CON PREMIO



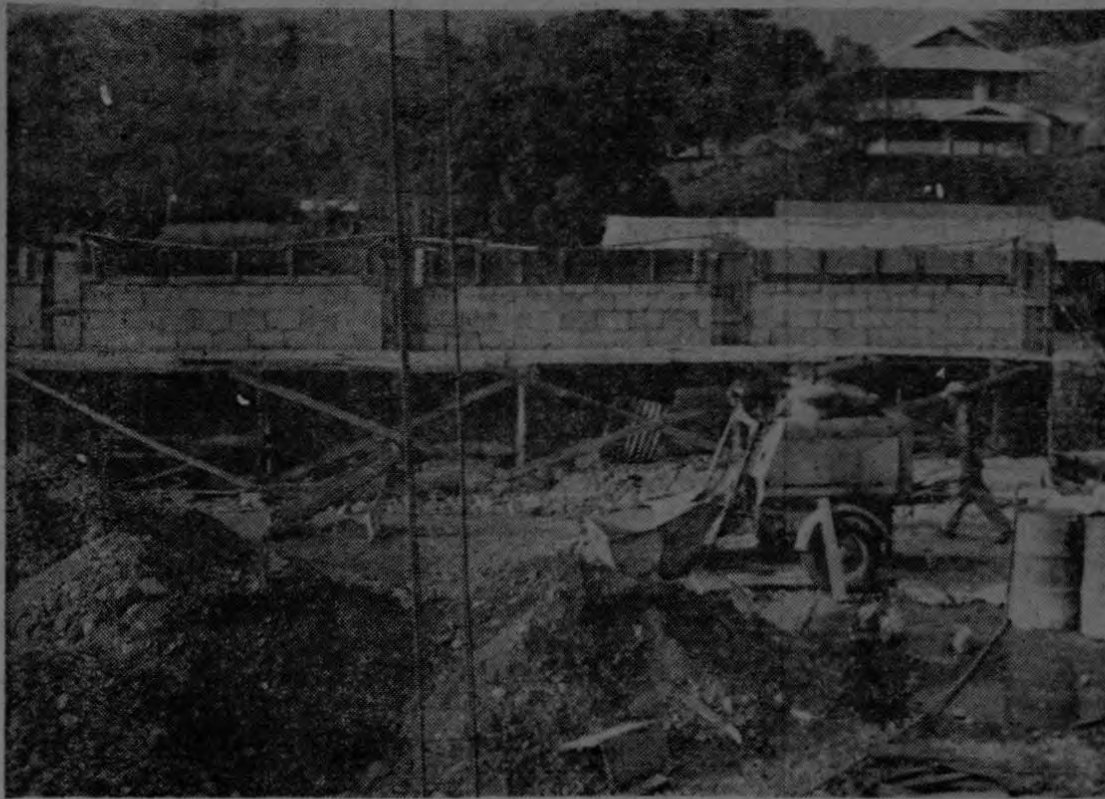
El señor Maquel Antonio Quirós, magnífico empleado de la Compañía Bananera en la División de Golfito, recibiendo de manos del gerente de FINSA señor Alvaro Castro el certificado de préstamo para construcción con que resultó favorecido.

## MOTORISTA ENTREVISTADO



El motorista señor Hugo Montero, es entrevistado por el conocido locutor Guillermo Caram de la Radio Internacional de New York, para un programa vivo sobre Costa Rica que será radiado próximamente desde la famosa estación radiodifusora.

**ADELANTAN TRABAJOS IGLESIA DE QUEPOS**



En Quepos se está construyendo una magnífica iglesia cuyos trabajos se encuentran ya muy adelantados. La gráfica nos enseña claramente la magnitud de la obra.

**Monseñor Delfín Quesada C. Visitó El Puerto De Golfito**

Visita del Obispo.— Monseñor Delfín Quesada Castro, Obispo de San Isidro de El General, llegó a Golfito el 24 de febrero para administrar el Sacramento de la Confirmación. Había Confirmado tres noches en Golfito, el 24, 25 y 26 y se confirmaron 533 niños.

En Puerto Jiménez, jueves 26, 78 niños.  
En La Cuesta, sábado 28, 143 niños.  
En Laurel, sábado 28, 123 niños.  
En Coto 47, domingo 1º de marzo, 314 niños.

**BENDICION DE LA NUEVA IGLESIA DE COTO 47.**

Tuvo lugar el domingo 1º de marzo a las 8:30 a.m., al llegar el tren de excursión de Golfito, cortesía de la bananera. Ofició el Monseñor Delfín Quesada C., Obispo de esta zona, asistido por el Reverendísimo padre Sebastián Weber, O. F. M. Conv., Rector del Seminario de San Francisco en Staten Island, Nueva York y por el muy Reverendo Padre Lucas Ziegler, O. F. M.

Conv., Superior Provincial de los Padres Franciscanos Convencionales en Costa Rica. Otros padres asistieron a la bendición: Padre Bertrand Hodes, O. F. M. Conv., del Seminario de San Antonio y antes Cura de Golfito; el Padre Tadeo Latham, O. F. M. Conv., y el Padre Stanley Grubitz, O. F. M. Conv., ambos profesores en el Seminario de San Antonio que ocuparon puestos en el Curato de Golfito. El Padre Pancracio Conway, O. F. M. Conv., actual Cura de la Iglesia de San José de Golfito, y el Padre Félix Czajkowski, O. F. M. Conv., auxiliar de la misma.

A continuación se celebró una Misa comentada por el Monseñor Obispo y celebrada por el Padre Pancracio. Mucha asistencia de fieles. Después la Confirmación. 314 niños; también fueron bautizados 32 niños. En el partido entre los Ferroviarios de Golfito y Coto 47, el Monseñor Obispo hizo el saque de honor. También había un turno.

**Regulación De Tránsito En Golfito**

Población Civil de Golfito.— Los buseros de este puerto han recibido oficios de las autoridades de tránsito locales, por medio de las cuales se les comunica la regulación de las unidades de servicio.

El jefe político y el jefe de tránsito local, don Moisés Sánchez, ha sido felicitado por la municipalidad por el interés que ha puesto en resolver el problema del transporte remunerado de personas en este puerto, regulando las líneas de servicio existentes.

**Cumpleaños 20 De Marzo R. Gutiérrez**

El 20 de marzo celebró su cumpleaños nuestro dilecto amigo y magnífico empleado del Departamento de IBM en Golfito, don José Ramón Gutiérrez M. Le enviamos por este medio un abrazo de felicitación.

**Risfrutando Vacaciones En San José**

Próximamente viajarán a San José a disfrutar de su merecido descanso anual, el señor don Iván Pérez, en compañía de su estimable familia. El señor Pérez es un eficiente empleado de la oficina de IBM en Golfito. Le deseamos unas felices vacaciones.

**Regresaron Al Trabajo En El IBM**

De nuevo se encuentran entre nosotros, de regreso de sus vacaciones, los estimables empleados del Departamento de IBM en Golfito, Henry Ho, Silvio Arana, Isabel Marín de Cabezas, y Flor Velásquez de Jiménez. EL PACIFICO se complace en presentarles un cordial saludo de bienvenida.

**Los Parásitos Intestinales Serán Combatidos En Quepos**

QUEPOS, 26. — Por William Mestayer). — Una comisión de altos funcionarios de salubridad pública estuvo en el cantón de Aguirre, presidiéndola el doctor Oscar Vargas Méndez, Director General de Salubridad Pública.

Con el doctor Vargas Méndez viajaron el señor Albert Grego, especialista en higiene pública del Punto Cuarto.

La visita de los altos funcionarios se extendió a Parrita, La Julieta y Quepos, habiendo efectuado conferencias con los directores de escuelas, con ocasión a que al comienzo de labores suele hacerse campaña activa para la erradicación de parásitos intestinales en la población escolar. Esta labor se hará en el cantón de Aguirre de acuerdo con el médico del pueblo u oficial.

El Ministerio de Salubridad está interesado en hacer más que un servicio curativo, un servicio preventivo, con la cooperación de las autoridades de educación.

Hubo una reunión conjunta con la cooperación municipal y otras autoridades, en la que los señores Vargas Méndez y Grego oyeron el enfoque que hacen las autoridades cantonales de los problemas sanitarios y las diversas necesidades del cantón de Aguirre.

El doctor Vargas Méndez hizo anotación de todo, con el objeto de presentar al señor Ministro de Salubridad, doctor Quiroz, un informe amplio de todas estas peticiones y necesidades, a fin de que, de ser posible, sean solucionados tales problemas comunales.

**MONUMENTAL PUENTE SOBRE EL TERRABA**



Un trabajador labora activamente en la soldadura de la monumental estructura de acero del magnífico puente que se está construyendo sobre el Rio Terraba, como parte integral del plan de la Carretera Interamericana en la región Sur del país.

**Distrito Menor De Sabalito Tendrá Pronto Su Cañería**

Golfito.— Por mayoría de votos, la Municipalidad de este cantón dispuso emprender la construcción de la cañería para el distrito menor de Sabalito.

En una interesante y reñida sesión municipal, la presidencia sometió a votación, por tercera y última vez, el artículo sexto de la sesión ordinaria anterior.

El regidor Manuel Antonio Salas Granados mantuvo su moción pro matadero de Sabalito, razonándola. Los regidores Rodríguez, Pérez y Rogers votaron contra la moción de Salas sobre la autorización de diez mil colones para la construcción de ese matadero.

Todos los regidores estuvieron de acuerdo en autorizar

la iniciación de los trabajos de la cañería sabaliteña, pero no del matadero, razonando sus votos y acordando el Ayuntamiento: 1º) Solicitar al Departamento de Ingeniería de Salubridad Pública planos para mataderos rurales que se necesita construir en Sabalito y otros lugares lejanos; 2º) Solicitar al Departamento Hidráulico de Obras Públicas, planos y estudios sobre la cañería del distrito de La Cuesta; 3º) Esta municipalidad construirá el tanque o presa de la cañería de Sabalito de acuerdo con estudios de nuestro inspector de Obras y la cañería será suplida por el Gobierno, de acuerdo con ofrecimiento de los diputados Segares y Espinoza.

**Le Ha Faltado Cooperación A Nuestra Junta De Caminos**

GOLFITO, 26. — El ingeniero Juan Macaya, Secretario de la Junta Cantonal de Caminos, expuso ante la Municipalidad de este cantón la situación que ha venido confrontando dicha Junta, expresando que le ha faltado a la misma cooperación de parte de muchas de las autoridades de policía del cantón, lo mismo que de la

Contraloría General de la República, por lo que se le ha dificultado la labor a realizar.

Todas estas cosas las expuso el ingeniero Macaya con amplitud y precisión y aclaró que la Junta dejó de sesionar basada en un proyecto de ley que había sido sometido a la Asamblea Legislativa por los diputados para eliminar las Juntas de Caminos.

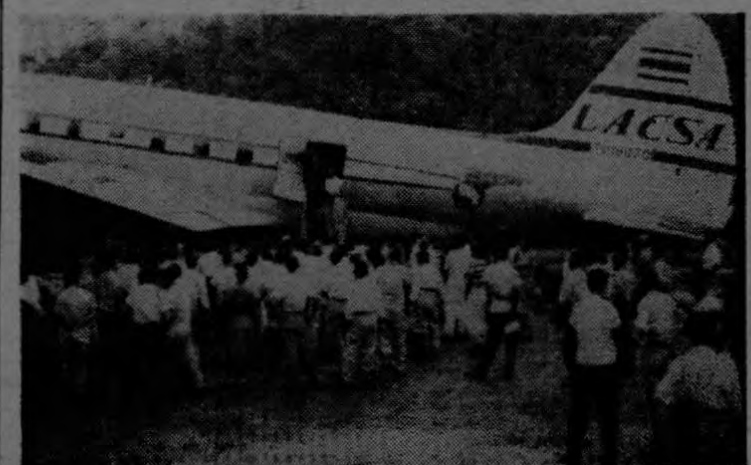
Al terminar su exposición, el señor Macaya ofreció, en nombre de sus compañeros y propio, que hará lo que esté a su alcance y que no se destituya la actual Junta, indicando que se espere al mes de agosto en que termina el período de la misma y se nombra, entonces, una nueva Junta.

La Municipalidad dispuso dejar las cosas como están. Es decir, hasta en agosto no se moverá la cuestión de la Junta Cantonal de Caminos.

**Arturo Bustos Próximamente De Vacaciones**

Viajará próximamente a la ciudad de San José, en disfrute de sus vacaciones anuales, nuestro dilecto amigo, y magnífico empleado del departamento de IBM de Golfito, señor don Arturo Bustos. Que las pase muy felices.

**EXCURSION A SAN JOSE**



Uno de los aviones C-46 de la Compañía LACSA, que transportó a los excursionistas de la zona bananera que viajaron a presenciar el juego de fútbol entre las selecciones de Costa Rica y México. La gráfica nos enseña la gran cantidad de aficionados que se trasladaron a la ciudad capital.

HE AQUI LA NUEVA IGLESIA DE COTO



Esta magnífica gráfica especial para EL PACIFICO, nos enseña el magnifico nuevo templo católico que ha sido recientemente inaugurado en Coto 47.

PRIMERA COMUNION EN COTO



Coto 47. Por Angel Sánchez Torres: el domingo 22 de febrero en Finca 47 del distrito de Coto (14 niñas y 7 niños) recibieron el Santo Sacramento de la Comunión. La ceremonia se celebró en Coto 47 oficiando el Rev. Padre Félix, asistiendo a la nueva iglesia del distrito gran cantidad de feligreses. Los niños que han recibido su Primera Comunión fueron preparados por las distinguidas damas señoras Estela Zapata y María Luisa Salguera, todos residentes en Finca 51 de Coto. EN LA GRAFICA APARECEN LOS NIÑOS DE COTO 51 LUEGO DE RECIBIR SU PRIMERA COMUNION; ASIMISMO, DESPUES DE HABER PARTICIPADO EN UNA ALEGRE RECEPCION OFRECIDA EN CASA DEL SEÑOR OCTAVIO CORTES Y DOÑA LUISA SALGUERA. Carlos Mendoza, Aldemar Quintana, Roger Quintana, Roberto Peña, Carlos Ruiz, Víctor Cortés, y Carlos Obando. Niñas: Angela Sánchez, María de los A. Ruiz, Senay Rosales, Edith Leiva, Luz Marina Selva, Rosa María Solano, Norma Núñez, Anay Obando, Rosa Argentina Quintana, Alba Nubia Quintana, Marlene Castillo, Lucía Cortés, María Iris Chavarría y Socorro Leal.

De Vacación  
Ramiro Arce  
De Coto 47

Coto 47.— En goce de vacaciones anuales salió el capataz de Agricultura de Finca 45, don Ramiro Arce Alvarez. Por espacio de dos semanas disfrutará de merecido descanso tras de las arduas tareas de su puesto. Se lo deseamos feliz.

En San José  
Disfrutando  
Vacaciones

En la ciudad capital, se encuentran disfrutando de sus merecidas vacaciones el estimado amigo don Gilberto Villalta Sr. e hija. El señor Villalta es empleado de la gerencia de la Compañía Bananera en Golfito. Les deseamos una feliz temporada de vacaciones.

LA RADIO INTERNACIONAL DE NEW YORK EN COTO 47



El locutor Guillermo Caram de la Radio Internacional de New York, entrevista un grupo de empleados en la oficina de Coto 47, para un programa sobre Costa Rica, que será radiado próximamente por esa conocida radioemisora. En la presente gráfica, de izquierda a derecha: José Francisco Romero A., Godofredo Murillo R., Manuel Delgado y Alberto Contreras. En primer plano, el conocido locutor Guillermo Caram cuando conversa con ellos.

Imponente Acto De Bendición  
De Nueva Iglesia De Coto 47

El acto de inauguración del nuevo templo católico de Coto 47, constituyó a no dudarlo, un acontecimiento extraordinario.

La ceremonia de bendición del nuevo templo, fue oficiada por el señor Obispo de San Isidro de El General, Monseñor Delfín Quesada, oficio para el cual fue auxiliado por numeroso clero regular y secular.

El acto tuvo una gran trascendencia religiosa, y la concurrencia al mismo fue extraordinaria, contándose numerosas personas de todas las

regiones de la Zona Bananera, así como de las poblaciones fronterizas de la República de Panamá, quienes pasaron todo el día en el distrito de Coto, dando mayor realce a los actos programados al efecto.

Por la tarde tuvo verificación un concurrido turno feria, a beneficio de las obras del nuevo templo, y la asistencia a los festejos fue muy numerosa. Durante los actos religiosos se efectuaron un número extraordinario de bautizos, confirmaciones y matrimonios.

AGRADECIMIENTO

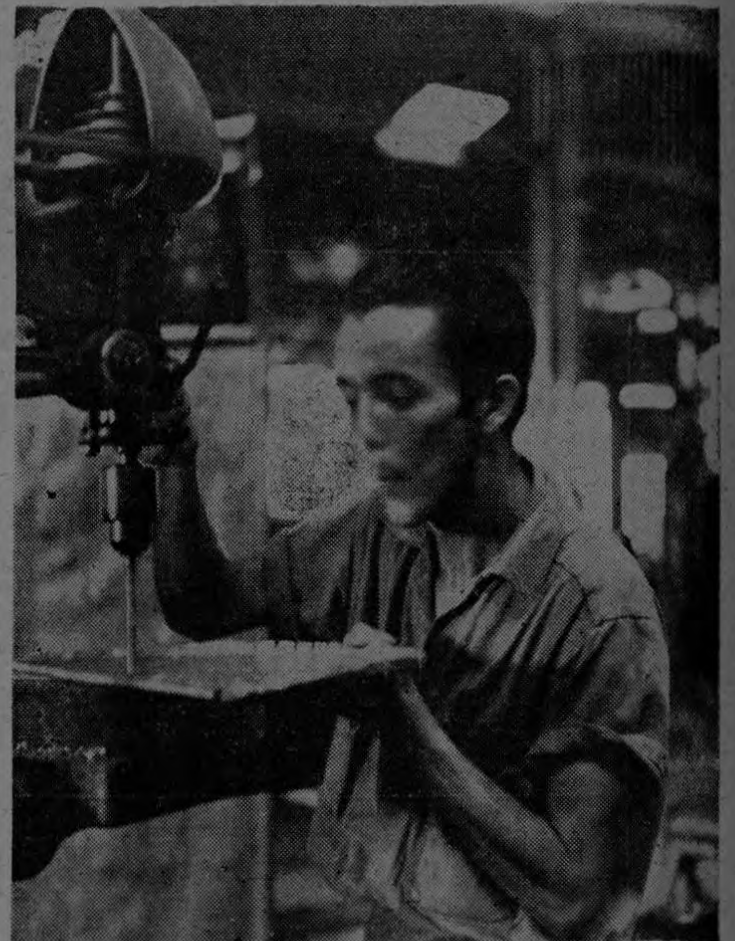
Carlos Carmona y Emilia Carmona,

agradecen por este medio al Doctor JULIAN JARQUIN BAEZ, médico del Dispensario de Palmar Sur, sus abnegados y maravillosos servicios profesionales prestados para que recuperara la salud nuestra hija, la niña

Emilia Carmona Arce

Palmar Sur, Marzo de 1959.

CUIDADOSO TRABAJADOR



El señor don José Joaquín Elizondo Argüello, magnifico empleado de los talleres de Golfito, trabaja cuidadosamente sobre una plancha de acero. El amigo Elizondo tiene cuatro años de trabajar en la Compañía Bananera. Es casado y tiene un niño en la escuela.

Sociales De La Zona

Cumpleaños

La señorita Florita Umaña Campos, secretaria del Depto. Médico de Coto 47 se encontrará próximamente celebrando su fecha de natalicio. EL PACIFICO le adelanta un cordial saludo de felicitación.

3 Años

La niña Patricia Rodríguez, hija de nuestro dilecto amigo don Napoleón Rodríguez y de su distinguida señora esposa doña Angela de Rodríguez, cumplió 3 años de edad el 6 de marzo recién pasado. Hasta la encantadora cumpleaños, hacemos llegar un sincero abrazo de felicitación.

Sufrió accidente

El señor don Miguel Angel Molina, magnifico operario de construcciones, sufrió un serio accidente el 20 de febrero pasado cuando se encontraba en sus labores. El amigo Molina fue atendido de inmediato y enviado al Hospital San Juan de Dios en San José donde se encuentra convaleciendo. EL PACIFICO hace votos por su pronto y total restablecimiento.